



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT
DIRECTION : YVETTE BRIND'AMOUR • MERCEDES PALOMINO

Tailleur
pour
dames



Georges Feydeau
adaptation: Jean Poiret

Mise en scène:
Daniel Roussel

SAISON 91/92

Revue théâtre, volume 43, no 5, 14 AVRIL 1992

Théâtre du Rideau Vert

Pierre Tisseyre, président d'honneur

Yvette Brind'Amour, directrice artistique

Mercedes Palomino, directrice générale

Paul Colbert, directeur

François Barbeau, adjoint à la direction artistique

Me Guy Gagnon, conseiller juridique,
Martineau Walker

Gabriel Groulx, c.a., vérificateur, associé de
Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

Francette Sorignet, adjointe administrative

Yolande Maillet, chef comptable

Francine Laurin, secrétaire comptable

Hélène Ben Messaoud, secrétaire,
responsable des abonnements

Claude Laberge, secrétaire administrative

Sylvie Bounillou, secrétaire-réceptionniste

Lise Lapointe, responsable des guichets

Jacques Brunet, responsable de l'accueil

Bureaux administratifs:

355, rue Gilford

Montréal H2T 1M6

Tél.: (514) 845-0267.

Télécopieur: (514) 845-0712

Le Théâtre du Rideau Vert est subventionné par:

Le ministère des Affaires culturelles du Québec

Le Conseil des Arts du Canada

Le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de
Montréal

Le Théâtre du Rideau Vert
est membre des Théâtres Associés (T.A.I.)

La rénovation du Théâtre du Rideau Vert a été rendue possible
grâce à la participation financière du ministère des Com-
munications du gouvernement du Canada et du ministère des
Affaires culturelles du gouvernement du Québec.

ciel 98.5

*Adieu, Yvette, toi qui fus pour le Rideau Vert
et le monde du théâtre au Québec, la plus grande
dame et la plus tendre amie. Ne nous quitte pas tout
à fait. Car nous devons continuer à gérer,
construire, donner forme aux rêves que nous avons
bâti ensemble, monter chaque soir sur les planches où
tu nous as précédés, affronter les feux de la rampe
que tu as si bien apprivoisés durant un demi-siècle,
et nous mettre en bouche les mots que tu avais l'art
de rendre aussi sonores et harmonieux que la plus
pure musique. Avant de lever le rideau, de frapper
les trois coups et d'entrer en scène, nous scruterons les
galaxies pour y surprendre ton regard et ton sourire
d'encouragement. Désormais c'est de là-haut que tu
nous inspireras, chaque soir de première, car ta vraie
place restera à jamais parmi les étoiles.*

*...Parmi les étoiles et dans le cœur et la mémoire
de tous ceux qui ont eu le bonheur de te connaître.
Notre adieu n'est qu'une forme de rendez-vous.*



Non aux spectaxes !

Ce n'est pas que pour les artistes. C'est pour vous aussi. C'est pour le public. C'est pour la culture. C'est pour ne pas être coupé de cette source fondamentale de vie que nous réclamons l'exemption générale des taxes sur le billet de spectacle.



Si rien n'est fait, au rythme où vont les choses, dans quelques mois le prix d'un billet de spectacle (théâtre, musique, danse, variétés) comportera une taxe de plus de 26%. C'est aberrant. Même la Ministre des Affaires culturelles est d'accord avec nous: cela tuera l'industrie du spectacle.

À la taxe d'amusement de 10% (taxe municipale) s'est ajoutée la TPS (taxe fédérale) de 7%; à ces 17% risque maintenant de s'ajouter la TVQ (taxe québécoise) de 8%. Ce qui fait que le Québec pourra figurer dans le livre des Records; nulle part ailleurs au monde la culture n'aura été aussi taxée. Comme l'alcool et le tabac. Comme s'il s'agissait d'un produit de luxe et, qui sait, nocif pour la santé.

Tous les artistes et tous les producteurs des arts de la scène sont solidaires. Nous disons **non** à des politiques fiscales injustes et incohérentes. Nous disons aux élus qu'il est plus que temps de faire arrimer leurs beaux discours avec une véritable action culturelle.

Tous les gouvernements doivent être conscients de l'étranglement culturel qu'ils provoquent. Le gouvernement fédéral doit réaliser que sa TPS est dévastatrice dans le secteur culturel. Le 7% qu'on est venu chercher depuis un an à nos guichets n'a été réinvesti d'aucune façon dans les arts de la scène. Les municipalités quant à elles ont des responsabilités et un rôle particulier à assumer dans le financement des arts de la scène. Aussi dans le débat qui oppose en ce moment Québec aux municipalités, il n'est pas impossible qu'on décide d'abolir la taxe d'amusement. Mais attention! Québec devra prévoir une autre forme de compensation afin de ne pas permettre aux municipalités de se soustraire de leurs obligations culturelles. Quant à la TVQ, nous demandons expressément au gouvernement québécois d'exempter le billet de spectacle de cette nouvelle taxe comme il l'a fait, et avec raison, pour le livre.

Nous pressons donc nos gouvernements. Il faut dépasser le seul discours économique. Il faut ramener l'imagination sur le terrain déformé de l'action culturelle. Et cela au nom de ce que nous sommes et voulons être.

Serge Turgeon

Président de l'Union des artistes



L'auteur

Georges Feydeau naît à Paris le 8 décembre 1862. Autour de sa naissance, une sorte de mystère plane : serait-il le fils de Napoléon III dont sa mère fut dans les très bonnes grâces ? Parisien pure soie, il jette sur la capitale un regard tendre et acide. Son sens de l'observation s'y exerce avec liberté.

Porté très jeune sur l'écriture, Feydeau ambitionne de figurer parmi les meilleurs auteurs de son époque. Il ne tardera pas à devenir le prodige prodigue du vaudeville. Non pas qu'il va révolutionner le genre, pratiqué entre autres par Eugène Labiche, mais c'est le premier à le pousser jusqu'au bout de ses possibilités.

Il obtient son premier succès avec *Tailleur pour dames* en 1886. Malheureusement pour lui, ses onze comédies suivantes n'auront pas la même chance. "On vous a fait votre succès ce soir, mais on vous le fera payer", l'avait prévenu la critique lors de la première de *Tailleur pour dames*. Il est vrai que l'inspiration de Feydeau n'a pas la vigueur de celle qui a suscité le *Tailleur*, mais l'auteur ne se décourage pas ; il s'entête à écrire en se disant que sa verve va bien finir par revenir en force. En attendant, et pour gagner sa vie — qui lui coûte cher —, il joue les pièces des autres. Ses cachets d'acteur (de talent) lui permettent de jouer à la Bourse, mauvaise habitude dont il ne peut se débarrasser. Et chaque jour il écrit, tout en continuant de peindre, son autre grande passion, et de collectionner tableaux de maîtres et... flacons de parfums.

Feydeau qui a beaucoup de succès auprès des femmes — il est beau, spirituel et élégant — se marie tout de même le 17 décembre 1889. Les premières années de son mariage lui assurent une sorte de stabilité qui lui permet d'écrire trois pièces qui, toutes créées en 1892, vont à jamais établir sa réputation : *Monsieur chasse !*, *Champignol malgré lui* et *Le Système Ribadier*. Il a 29 ans et commence pour lui une ère de prospérité qui va se terminer 24 ans plus tard avec *Hortense a dit "J'm'en fous"*.

Parmi les pièces qui contribuent à graver sa réputation "du plus grand auteur comique français après Molière": *Un fil à la patte*, *L'Hôtel du libre échange*, *Le Dindon*, *La Dame de chez Maxim*, *La Puce à l'oreille*, *Occupe-toi d'Amélie* ... Autant de pièces où jaillit un flot continu de mots plaisants, où s'agitte une spirale de l'inattendu portée par une mécanique impeccable.

Georges Feydeau meurt le 5 juin 1921, pendant qu'on célèbre son oeuvre à Paris et à l'étranger. Ce qu'on n'a pas cessé de faire depuis.

Feydeau, par Henri Gidel (Grandes biographies Flammarion)

■ Le mot du metteur en scène

Tailleur pour dames, la pièce qui a fait connaître Feydeau à ses contemporains, est ici agrémentée, recuisinée par le regretté Jean Poiret,



comédien et auteur français à succès. Certainement s'agit-il là d'une rencontre exceptionnelle. Jean Poiret a su prolonger le suspense ridiculo-tragique de ces personnages. Sans cesse partagés entre l'honneur sinon son apparence, et le plaisir ou du moins le chemin qui y mène. Le corset maintient ce qu'il peut entre la tête et la ceinture. Mais c'est fou comme au-dessus, tout comme en dessous, il y a frénésie quand ce n'est pas hystérie!

Ce qu'il y a d'incroyable c'est qu'on se demande comment toutes ces situations peuvent tenir si longtemps sans craquer!

Il faut que ça passe ou que ça casse! Or c'est fou le nombre de choses qui passent par rapport au peu qui cassent!

Daniel Rousset

Tailleur pour dames

de **Georges Feydeau**

adaptation: **Jean Poiret**

mise en scène

Daniel Roussel

distribution

par ordre d'entrée en scène:

Carl Béchar Étienne

Francine Ruel Yvonne

Normand Chouinard Moulineaux

Luc Durand Bassinet

Lénie Scoffié Mme Aigreville

Patricia Tulasne Suzanne

Alain Zouvi Aubin

Viviane Pacal Pomponnette

Danièle Lorain Mme D'Herblay

Markita Boies Rosa

Décor: **David Gaucher**

Costumes: **François Barbeau**

Éclairages: **Claude Accolas**

Il y aura un entracte de vingt minutes



Patricia Tulasne



Normand Chouinard

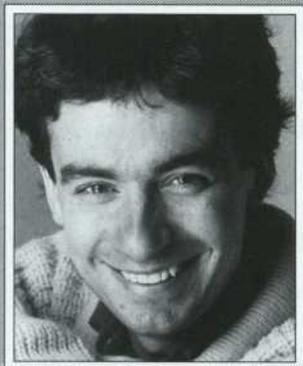
*Les
comédiens*



Francine Ruel



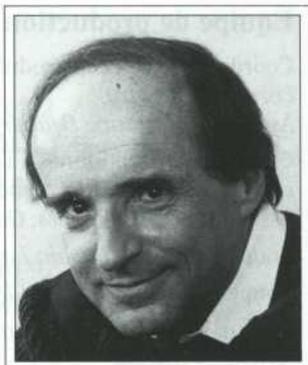
Viviane Pacal



Carl Béchard



Markita Boies



Luc Durand



Alain Zouvi



Lénie Scoffié



Danièle Lorain

Équipe de production

Coordonnatrice de la production:

Lorraine Beaudry

Assistante: *Suzanne Beaudry*

Costumes confectionnés à l'Atelier B.J.L.,

sous la direction de *François Barbeau*

Assistance aux costumes: *Odette Gadoury*

Coupe féminine: *Sylvain Labelle*

Coupe masculine: *Vincent Pastena*

Couturières: *Louisa Ferrian*

Hélène Tremblay

Perruques: *Rachel Tremblay*

Coiffures: *Claude Trudel*

Chapeaux: *Danielle Terrault*

Accessoires: *Nathalie Gingras*

Construction du décor: *Atelier N.G.L. inc.*

Peinture du décor: *Longue-vue peinture scénique inc.*

Conseiller en scénographie: *Jacques Leblanc*

Équipe de scène

Directeur technique,

Éclairagiste: *Louis Sarraillon*

Chef machiniste:

André Vandersteenen

Sonorisation:

Ghyslain-Luc Lavigne

Assistante à la mise en scène et régisseur:

Suzanne Beaudry

Habilleurs: *Rollande Méryneau - Daniel Fortin*

Publicité:

Des Bonnes Nouvelles - *Daniel Matte*:
relations de presse

Graphiste: *André Desjardins*

Photographe de production:

Guy Dubois

Programme:

Imprimerie d'Édition Marquis Ltée

Graphisme:

Claude Lafrance et Evelyn Butt

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.

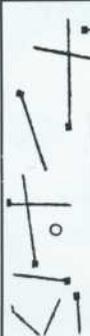
Assurances générales

Vézina, Dufault et Associés Inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221



Ajoutez du **Zeste** à votre soirée

citronlime

RESTAURANT
De 17h à 19h, «Menu théâtre» à 11,75 \$
Juste en face du Rideau Vert
4669, Saint-Denis • 284-3130

Notre saison 92-93

du 29 septembre au 24 octobre 92

FOLIES DES ANNÉES FOLLES

conception et mise en scène: *Lorraine Beaudry*

du 10 novembre au 5 décembre 92

LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

ALAN AYCKBOURN

traduction et mise en scène: *Denise Filiatrault*

du 19 janvier au 13 février 93

ANTIGONE

JEAN ANOUILH

mise en scène: *Danièle J Suissa*

du 2 au 27 mars 93

LE TEMPS DES LILAS

MARCEL DUBÉ

mise en scène: *André Brassard*

du 20 avril au 15 mai 93

LA NUIT DES ROIS

SHAKESPEARE

traduction: *Antonine Maillet*

mise en scène: *Guillermo de Andrea*

- Tous nos abonnés recevront automatiquement la programmation.
(Veuillez nous faire part de tout changement d'adresse)

Si vous n'êtes pas abonné
et que vous désirez obtenir le dépliant,
composez: 845-0267.

Fondation du Théâtre du Rideau Vert

Patrons d'honneur

M. André Bérard

Président et chef de la direction
Banque Nationale du Canada

Mme Andrée S. Bourassa

Honorable Claude Castonguay,
sénateur

Président du Conseil
Corporation du Groupe La Laurentienne

M. Jean De Grandpré

Président du Conseil
B.C.E. Inc.

Mme Maureen Forrester

Honorable Allan B. Gold
Juge en chef de la cour supérieure
du Québec

M. Pierre R. Desmarais

Président
Pierre Belvedere inc.

M. Yves Gougoux

Président et chef de la direction
BCP Stratégie et Créativité Inc.

M. Pierre Juneau

M. l'Ambassadeur Gérard Pelletier

Très Honorable Jeanne Sauvé

M. Guy St-Germain

Président
Placements Laugerma inc.

M. Guy St-Pierre

Président et chef de la direction
Le Groupe SNC Inc.

Conseil d'administration

M. Henri Audet

Président

M. Jacques Raymond, f.c.a.

Président du Conseil

Mme Antonine Maillet

Vice-présidente

Le bâtonnier Guy Gilbert

Vice-président

Mme Mercedes Palomino

Tresorière

Me Guy Gagnon, c.r.

Secrétaire

Mme Yvette Brind'Amour

Mme Lise Bergevin

M. Marcel Cazavan, f.c.a.

M. Marcel Couture

M. Pierre Desmarais

Mme Odette Dick

DUCEPPE

L'EXAMEN DE PASSAGE

*d'Israel Horovitz
avec Rita Lafontaine et Guy Provost*

Du 8 avril au 16 mai 1992

Réservations : 842-2112

Campagne du 40e

Président de la Campagne du 40e

M. Henri Audet

Président du conseil et chef de la direction de Cogeco Inc.

Vice-Président: **Me Guy Gilbert**

Vérificateur: **M. Gabriel Groulx, c.a.,**

associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

Secrétaire: **Mme Odette Dick**

Président de la Fondation: **M. Jacques Raymond, f.c.a.**

Directeur de la Campagne: **M. André Bachand**

Dons personnels:

- | | | |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| M. Henri Audet | M. Jean-Claude Delorme | M. George MacLaren |
| M. André Bachand | M. Yvon Deschamps | Mme Claire McNicoll |
| M. et Mme François Bastien | Mme Louise Deschâtelets | M. Jean-Claude Merizzi |
| M. Jean-Luc Bastien | Mme Odette Dick | M. Gaétan Morin |
| M. André Bazergui | Mme José P. Dorais | M. Bertin F. Nadeau |
| M. Laurent Beaudoin | M. Michel Dumont | Mme Mariette Papachristidis |
| M. Michel Bélanger | M. Jean-Guy Faucher, c.a. | Mme Francine Paquette |
| M. David Belhumeur, f.c.a. | Mme Denise Filiatrault | M. Charles S.N. Parent |
| Mme Lise Bergevin | M. Pierre Fortier | Mme Lise Payette |
| M. Maurice Bergeron, c.a. | M. Guy Fournier | Mme Suzanne Payette, c.l.u. |
| M. Denis Bernard | M. Edgar Fruitier | M. Jean-Pierre Péladeau |
| M. Jean Besré | M. Guy Gagnon | Dr. Colette Perras |
| M. H. Jonathan Birks | M. René Gagnon | M. Gérard Plourde |
| M. Bernard Bleau | M. Raymond Gareau | M. Gérard Poirier |
| M. Denis Bouchard | M. Gratien Gélinas | M. René Provost |
| M. Jacques Bouchard | Le Bâtonnier Guy Gilbert | M. Jacques Raymond, f.c.a. |
| M. Raymond Bouchard | Mme Camille Goodwin | Mme Pierrette Robitaille |
| M. Gustave Boudreault | M. Gabriel Groulx | M. Pascal Rollin |
| M. Jacques Brillant | Dr. Raymond M. Guévin | M. Jean-Louis Roux |
| M. Jules Brunet | Mme Claudette Hould | M. Gilbert Rozon |
| M. Jules Brunet | M. Pierre J. Jeannot | La Très Honorable |
| M. Pierre Brunet | Mme Diane Juster | Jeanne Sauvé |
| M. Georges Carrère | Mme Maryvonne Kendergi | M. Paul Simard |
| M. Louis Caouette | M. Henri P. Labelle | Mme Hélène Stevens |
| M. Marcel Cazavan | M. Roger Lafortune | M. Guy St-Germain |
| Mme Marcia Couëlle | M. Michel Langlois | Mme Danièle J. Suissa |
| Mme Angèle Coutu | M. Roland Laroche | M. Michel Tremblay |
| M. Jean Cypihot | M. Gérard Lebeau | Mme Louise Turcotte |
| M. Camille A. Dagenais | M. Jean Leclerc | M. Guy Turcotte |
| M. Valmont D'Auteuil | Mme Viola Léger | M. Marc Veilleux |
| Honorable sénateur | M. Raymond Lemay | M. et Mme Roger Veilleux |
| Paul David | M. Jean-Claude Lespérance | M. Jacques Vézina |
| M. Vincent Davy | M. Denis Lévesque | Honorable juge |
| M. Guillermo de Andrea | M. Jean-Louis Lévesque | Jeanne L. Warren |
| M. Luis de Cespedes | Mme Antonine Maillet | M. et Mme Lawrence Wilson |
| M. Roger de Serres | | |

Liste au 1^{er} mars 1992

Elle a travaillé
mille fois les mots,
les notes et les pas.
Aujourd'hui,
ses gestes
sont libres.



BANQUE NATIONALE

UNE FORCE MULTIDISCIPLINAIRE

Des bureaux dans près de 60 villes
au Québec, en Ontario et en Europe.



**RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ**

LA FORCE DU CONSEIL

RESTAURANT **LE VERT GALANT**

Venez déguster nos spécialités **couscous, merguez,
gigot d'agneau...**

Licence complète
ouvert à compter
de 17h 30

4723, rue Saint-Denis Montréal, Québec tél.: **281-8505**

Sociétés et fondations:

Anonymes	Fonds de bienfaisance des Compagnies Molson	Power Corporation du Canada
Argo Construction inc.	Gaz Métropolitain	Pratt & Whitney Canada inc.
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Gazoduc TQM	Produits Forestiers Canadien Pacifique Limitée
Banque de Montréal	Groupe Canam Manac	Provigo inc.
Banque Laurentienne	Groupe D.M.R. inc.	Radio Québec
Banque Nationale de Paris (Canada)	Groupe Mallette Maheu	Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie
Banque Nationale du Canada	Groupe Québecor inc.	Richter, Usher & Vineberg
Banque Royale	Groupe Transcontinental G.T.C. Itée	Samson Bélaïr/Deloitte & Touche
Banque Toronto-Dominion	Hydro-Québec	Sidbec-Dosco inc.
Bazin, Dumas, Dupré, Sormany	Institut des banquiers canadiens	Sobeco Inc.
Bell Canada	La Corporation Première, Québec	Standard Life
Byers Casgrain	La Laurentienne Vie inc.	Starber International inc.
CN Chemins de fer nationaux	Lambert Somec	Steinberg inc.
Canadien Pacifique Limitée	Laniel Automatic	SunLife du Canada
Chubb du Canada	Le Naturiste J.M. Brunet inc.	Sunoco inc.
Cogeco inc.	Les Arts du Maurier Itée	Théâtre des Variétés
Compagnie Pétrolière Impériale Itée	Les Fromages Saputo Itée	Télémedia inc.
Cosmair Canada inc.	Les Rôtisseries St-Hubert Itée	The Birks Family Foundation
Courier Publications Itée	Lévesque Beaubien Geoffrion inc.	The Marjorie and Gerald Bronfman Foundation
Fédération des caisses populaires Desjardins	Mariette Clermont inc.	The Sandra and Leo Kolber Foundation
Fondation de la Famille Molson	J. Meloche inc.	Trust Général du Canada
Fondation Denise et Guy St-Germain	Méto-Richelieu inc.	Ultramar Canada inc.
Fondation Jacques Francoeur	Montréal Trust	Unigesco inc.
Fondation J.Armand Bombardier	Northern Telecom	Unimédia inc.
Fondation Macdonald Stewart	Office National du Film	Union des Artistes
	Papachristidis (Canada) limited	Zeller Family Foundation
	Pierre Belvédère inc.	

Liste au 1^{er} mars 1992

Solliciteurs:

M. Henri Audet	Mme Odette Dick	Mme Antonine Maillet
M. Louis Audet	M. Martin Dufresne	Mme Christine Marchildon
M. Jean-Claude Bachand	Mme Hélène G. Dutil	M. Maurice Myrand
M. Hubert Barbeau	M. Jacques Fauvel	M. Marcel Ostiguy
M. Jean Bazin	M. Guy Gagnon	M. Charles S.N. Parent
Mme Françoise Bertrand	M. Roger Galipeau	Mme Suzanne Payette
M. Guy Bisaillon	M. Jacques Gauthier	Mme Denise Phaneuf
M. André Bisson	Me Marie Giguère	M. Jacques Raymond
M. Michel Carter	M. Guy Gilbert	M. François Roy
Mme Mariette Clermont	M. Gabriel Groulx	Mme Madeleine Saint-Jacques
M. Guy Coulombe	M. Pierre Jeannot	M. Luc St-Arnault
M. Marcel Couture	M. Henri-P. Labelle	Mme Guylaine Saucier
Mme Camille Dagenais	M. Jean-Pierre Lambert	M. Léo Scharry
M. Marcel Daoust	M. Robert Laverdure	M. Pierre Shooner
M. André Demers	Mme Martha Lawee	M. Régent Watier
M. Pierre Desmarais	M. Pierre Lussier	

Liste au 1^{er} mars 92

DEPUIS 1937,
UNE IMPRESSION
PERSISTANTE
DE QUALITÉ.



MARQUIS

IMPRIMERIE D'ÉDITION MARQUIS LTÉE

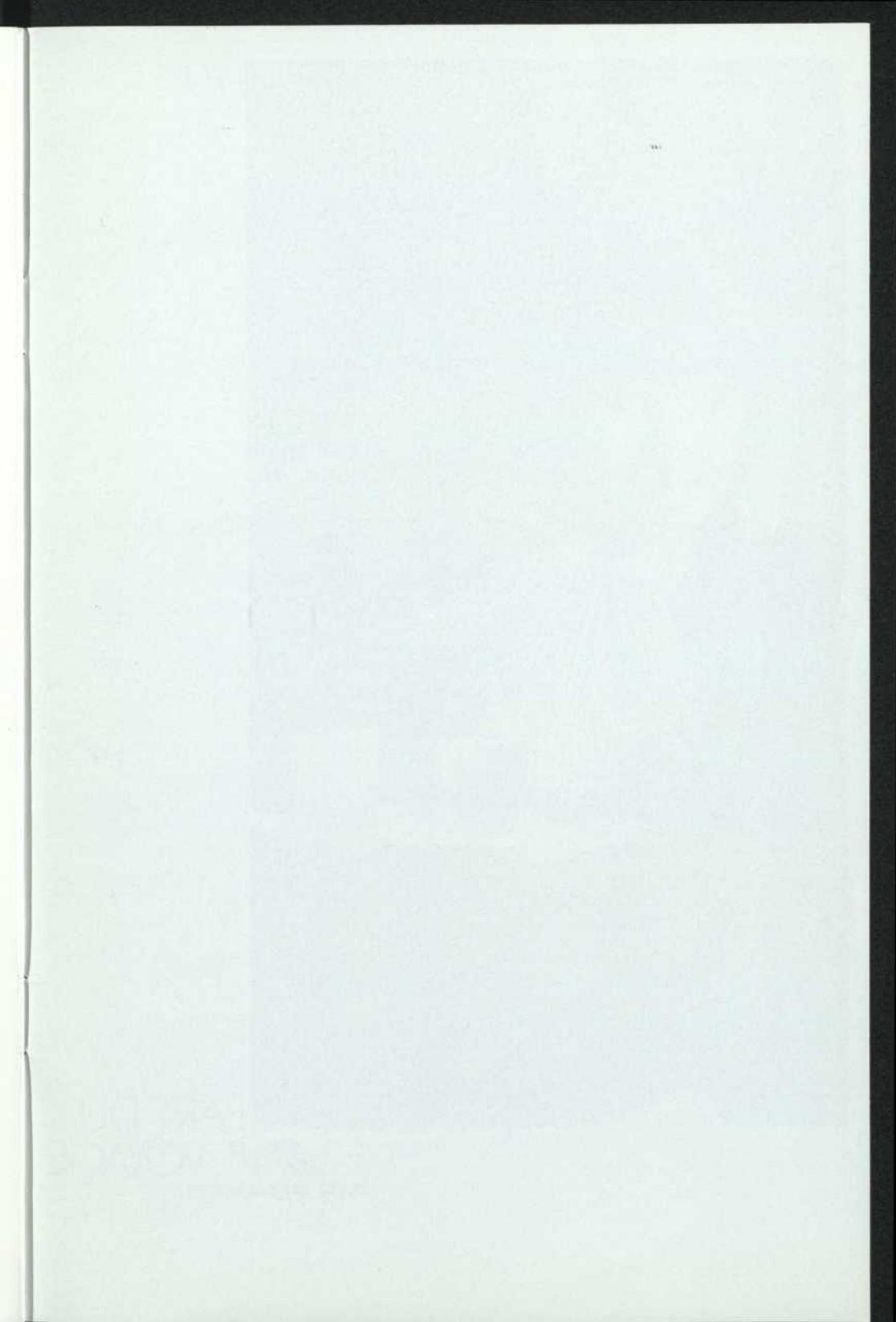
305, boul. Taché Est

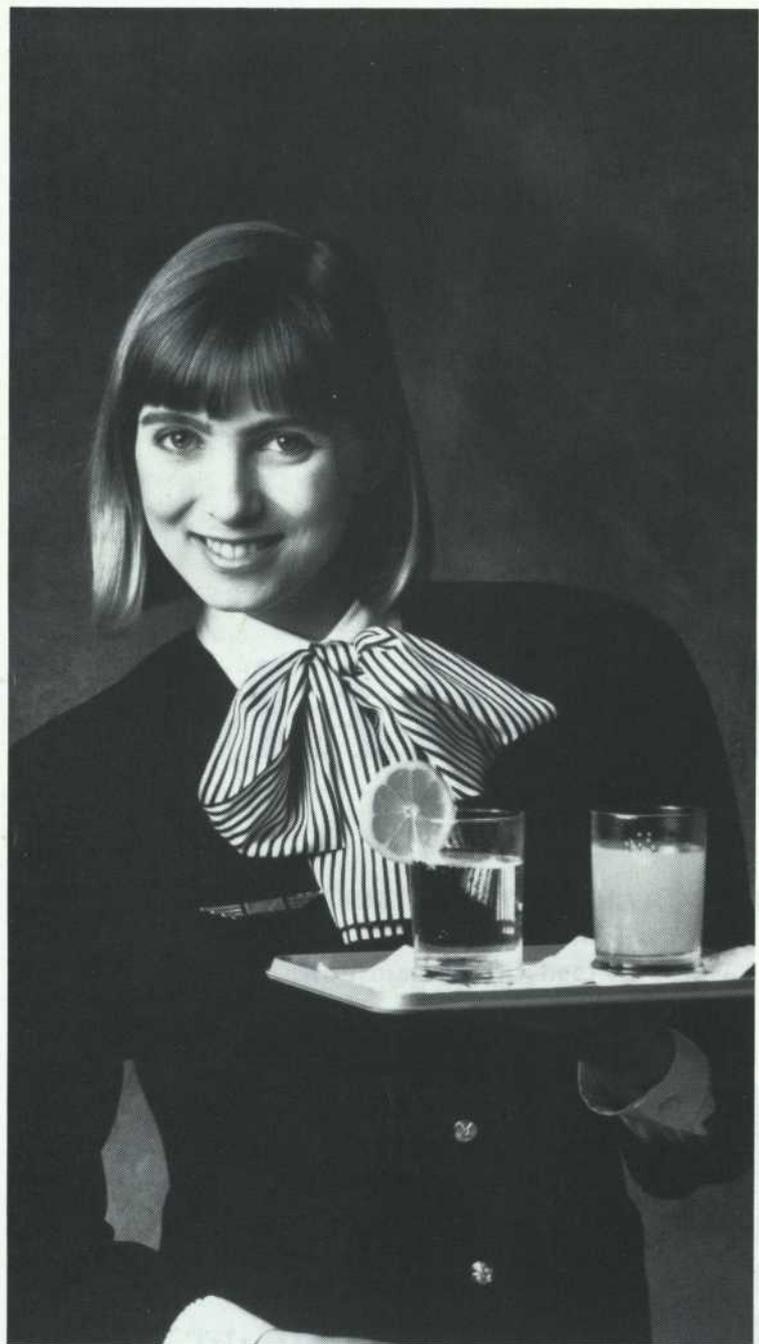
Montmagny (Québec) G5V 1C7

Fax : (418) 248-2273

Tél. : (418) 248-0737

Livre,
livre d'art,
rapport annuel,
périodique,
brochure, affiche.
album des finissants.





L'ART DU
VOYAGE


AIR FRANCE

PRO THERID 1992.04.14/x